

Escuela de Pregrado

PROGRAMA DE ASIGNATURA

Aspectos Generales de la Actividad Curricular

1. Plan de Estudios

Licenciatura en Lingüística y Literatura Hispánica con mención

2. Código y Nombre de la Actividad Curricular

HISP0405M-1 Latín: Taller de Traducción

3. Code and Name of the Curricular Activity

HISP0405M-1 Latin: Translation workshop

4. Pre-requisitos

Sin prerequisites

5. Número de Créditos SCT – Chile

6 crédito SCT

6. Horas Semanales de trabajo

Presenciales: 3

No presenciales: 6

7. Semestre/Año Académico en que se dicta:

Segundo Semestre 2024

8. Línea Formativa

Especializada

9. Palabras Clave

Latín; traducción; *Lingua Latina*

10. Propósito general del curso

Habilitar al estudiante para

- a) Traducir textos latinos de mayor complejidad, con la ayuda del diccionario y los paradigmas de la morfología latina;
- b) Enriquecer la comprensión del léxico español mediante el conocimiento del léxico latino.

11. General purpose of the course

Enable the student to:

- a) Translate Latin texts with more complexity, supported by the dictionary and the paradigms of Latin morphology;
- b) Enrich the understanding of the Spanish lexicon through knowledge of the Latin lexicon.

Equipo Docente

12. Nombre Completo del, de la (los/as) Docente(s) Responsable(s)

Constanza Ariana Martínez Gajardo

13. Nombre Completo del, de la (los/as) Docente(s) Participante(s)

No aplica

14. Unidad Académica / organismo de la unidad académica que lo desarrolla

Departamento de Lingüística

Descripción Curricular

15. Ámbito del conocimiento al que contribuye el curso

Ciclo inicial

16. Competencias a las que contribuye el curso

6. Leer, comprender y traducir textos en lengua latina.

17. Subcompetencias

- 6.1. Identifica y comprende aspectos morfosintácticos, estructuras gramaticales y vocabulario de la lengua latina.
- 6.2. Comprende y traduce textos de diversa complejidad en lengua latina.
- 6.3. Relaciona conocimientos de la lengua latina con el estudio de la lingüística románica y la historia de la lengua española y su literatura.

18. Resultados de Aprendizaje

Conocer vocabulario, funciones sintácticas y construcciones gramaticales de mayor dificultad en lengua latina, a través de ejercicios de traducción en clases y análisis morfosintácticos de la oración latina, a fin de llegar a leer, comprender y traducir textos latinos de mayor complejidad.

19. Saberes / contenidos

1. Morfología: sustantivos de V. declinación; grado superlativo del adjetivo regular; grado positivo, comparativo y superlativo de adjetivos irregulares; pronombres personales; tiempo presente e imperfecto indicativo activo y pasivo para todas las personas; pretérito imperfecto indicativo activo y pasivo; futuro imperfecto indicativo activo y pasivo; verbos deponentes; participio presente activo; formación del adverbio de modo en sus tres grados; verbos defectivos *aio, fio*.
2. Sintaxis: subordinadas adverbiales con *ut, dum, cum, etc.*; acusativo exclamativo, de duración; ablativo absoluto y ablativos especiales; cláusulas condicionales con *si* más presente y futuro; ablativo absoluto y ablativos especiales

20. Metodología de Enseñanza - Aprendizaje

Aprendizaje en base al método propuesto por Hans H. Ørberg, *Lingua Latina per se illustrata*, a través del cual se revisan, tanto aspectos de la cultura latina, como de la lengua. Los estudiantes participan leyendo, traduciendo y analizando el texto propuesto por el método, y la docente guía el análisis y expone los contenidos cuando es pertinente. En la ayudantía semanal, el estudiante tiene oportunidad de contrastar los resultados de su ejercitación en la lengua y disipar dudas surgidas de ese ejercicio.

21. Metodología de Evaluación

Los estudiantes son evaluados mediante 8 ejercicios escritos que se realizan periódicamente, en los que paulatinamente va teniendo mayor relevancia el ejercicio de traducción de texto latino, seleccionado considerando los contenidos de cada capítulo estudiado. Los instrumentos de evaluación se dividen en 8 evaluaciones calificadas individuales y presenciales.

22. Requisitos de aprobación

El rendimiento académico de los/las estudiantes será calificado en una escala de uno a siete (1.0 a 7.0), expresado hasta con un decimal con aproximación. La nota mínima de aprobación será cuatro (4.0), equivalente al conocimiento y manejo suficiente por parte del estudiante de los saberes y competencias estipulados. Se considerará como desempeño suficiente aquel que corresponde, al menos, a un 60% de los saberes y competencias en evaluación. Tendrán derecho a rendir el examen los/las estudiantes que hayan obtenido una nota igual o superior a 2,9 como nota ponderada de las calificaciones parciales de la asignatura. Asistencia mínima, 60 por ciento.

23. Requisito de asistencia

Recursos

24. Bibliografía Obligatoria

-Ørberg, H. (2003). *Lingua Latina per se illustrata. Pars prima: Familia romana* (8ªed.). Grenaa: Domus latina. Texto del estudiante, glosario y libro de ejercicios. Capítulos XIII al XX.

25. Bibliografía Complementaria

-Baños Baños, J.M. (coord.). (2009) *Sintaxis del latín Clásico*. Madrid: Liceus ediciones.
-Blánquez, A. (2012). *Diccionario latino-español* (6º ed.) Madrid: Gredos.
-Tullio, A. D. (2014). *Manual de gramática del español*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina: Waldhuter Editores.
- Real Academia Española (2009). *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid: Espasa

26. Recursos web

<https://sites.google.com/view/dds-clasicas/familia-romana-llpsi?authuser=0>

Enlaces vinculados al texto de estudio. Contiene juegos y ejercicios para ayudar al estudio.

<https://sites.google.com/view/culturaclasicaediciones/home?authuser=0>

Enlaces vinculados al texto de estudio.

<http://www.thelatinlibrary.com/> Biblioteca latina: textos clásicos, medievales y neolatinos.

Por una Facultad comprometida con una educación no-sexista y el respeto por los DDHH, te invitamos a conocer los instrumentos de Equidad que rigen en nuestra Comunidad Universitaria:

Política de corresponsabilidad en cuidados: En conformidad con la Política de Igualdad de Género de nuestra Universidad los y las estudiantes padres y madres cuidadores de menores de 6 años pueden solicitar apoyos económicos, pre y postnatal y medidas de flexibilidad académica para compatibilizar sus responsabilidades estudiantiles y de cuidados. Para más información sobre beneficios y procedimientos, revisa: Kit corresponsabilidad y [Link WEB DiGenDiFil](#)

Uso de Nombre Social: Gracias al instructivo Mara Rita cuentas con la posibilidad de establecer oficialmente dentro del espacio universitario el nombre y los pronombres por los que quieres ser llamade, según tu identidad sexo genérica. Para saber más sobre el procedimiento, revisa: KIT MARA RITA [Link WEB DiGenDiFil](#) y si quieres editar tu firma de correo electrónico con tus pronombres, participa de la campaña [#MiPronombre](#)

Protocolo de actuación ante denuncias sobre acoso sexual, violencia de género y discriminación arbitraria. Porque [#NosCansamos](#) del Abuso, [#LaChileDiceNo](#) al acoso sexual. Si vives alguna de estas situaciones, puedes dirigirte a DAEC o DiGenDiFil, para buscar apoyos y orientación en tus procesos personales y de denuncias. Para contactarnos escribe al daec@uchile.cl o digenfil@uchile.cl y para más información sobre procedimientos, revisa [DIGEN UCHILE](#)